

Reg. č.:

Nic wupjelnić
Nicht vom Antragsteller auszufüllen

Próstwa wo přizwolenje srědkow Założby za serbski lud

Antrag auf Gewährung einer Zuwendung der Stiftung für das sorbische Volk

Założba za serbski lud Stiftung für das sorbische Volk
Póstowe naměsto 2 Postplatz 2
02625 Budyšin Bautzen

.....
město, datum / Ort, Datum

1. Zapodar próstw / Antragsteller

Forma organizacije / Rechts- bzw. Organisationsform

zapisane towarstwo /
eingetragener Verein

gmejna /
Kommune

wokrjes /
Kreis

dalši nošer /
sonstiger Träger

Mjeno/ Name

Adresa (dróha, póstowe
wodženske čisło, městno)

Adresse (Straße, PLZ, Ort)

Bankowy zwisk / Bankverbindung

IBAN:

BIC:

Banka, lutowarnja /

Geldinstitut:

Přislušna wosoba /

Ansprechpartner:

Tel. č. / Tel.- Nr.:

Faks / Fax:

e-mejlka / E-Mail:

Woprawnjenje k wotčehnjenju wobrotoweho dawka / Berechtigung zum Vorsteuerabzug (bei Berechtigung zum Vorsteuerabzug sind im Finanzierungsplan alle Beträge ohne USt anzugeben)

zasadnje /
generell

za zapodatu próstwu /
für die beantragte Maßnahme

ně /
nein

2. Naprawa, projekt / Maßnahme

Pomjenowanje / Bezeichnung:

Krótke wopisanje / Kurzbeschreibung:

Čas přihotowanja a přewjedženja / Zeitraum der Vorbereitung und Durchführung:

Městnosć přewjedženja / Ort der Durchführung:

Projektni partnerojo / Projektpartner:

Finančný plan / Finanzierungsplan

3. Wudawki / Ausgaben

Hdyž njeje městno dosahace, prošu wužiće separatne łopjeno za podaće wšěch wudawkow. / Sollte der Platz nicht genügen, sind die Ausgaben auf einem gesonderten Blatt darzustellen.

3.1. Personalne wudawki / Personalausgaben

Wudawk / Ausgabe	Rozjasnjenje ke kalkulaciji / Erläuterung zur Kalkulation	Suma w euro / Betrag in Euro

3.2. Wěcne wudawki / Sachausgaben

Wudawk / Ausgabe	Rozjasnjenje ke kalkulaciji / Erläuterung zur Kalkulation	Suma w euro / Betrag in Euro

3.3. Wudawki za zjawnostne džěto/wabjenje / Ausgaben für Öffentlichkeitsarbeit/Werbung

Wudawk / Ausgabe	Rozjasnjenje ke kalkulaciji / Erläuterung zur Kalkulation	Suma w euro / Betrag in Euro

3.4. Wudawki za nakup abo zhotowjenje předmjetow / Ausgaben für Erwerb oder Herstellung von Gegenständen

Wudawk / Ausgabe	Rozjasnjenje ke kalkulaciji / Erläuterung zur Kalkulation	Suma w euro / Betrag in Euro

3.5. Cyłkowne wudawki / Gesamtausgaben

	Suma w euro / Betrag in Euro
Cyłkowne wudawki (Suma 3.1. do 3.4) / Gesamtausgaben (Summe aus Nr. 3.1 bis 3.4)	

4. Dochody / Einnahmen

(bereits bewilligte oder in Aussicht gestellte Beträge sind mit einem * zu kennzeichnen)

4.1. Dochody z naprawy / Erlöse aus der Maßnahme

Dochody / Einnahme	Rozjasnjenje ke kalkulaciji / Erläuterung zur Kalkulation	Suma w euro / Betrag in Euro

4.2. Swójske srědky zapodarja próstwy / Eigenmittel des Antragstellers

Dochody / Einnahme	Rozjasnjenje ke kalkulaciji / Erläuterung zur Kalkulation	Suma w euro / Betrag in Euro

4.3. Srědky z njezjawneho wobłuka / Mittel aus privaten Stellen

(Spenden, Sponsoring und sonstige Zuschüsse von nicht öffentlichen Stellen)

Dochody / Einnahme	Rozjasnjenje ke kalkulaciji / Erläuterung zur Kalkulation	Suma w euro / Betrag in Euro

4.4. Zjawne přiražki / Öffentliche Zuwendungen (Gemeinde, Landkreis, Kulturräume, Landes- und Bundesbehörden, EU, öffentliche Stiftungen)

Spěchowar / Zuwendungsgeber, Mittelherkunft	Suma w euro / Betrag in Euro

4.5. Požadana přiražka Založby za serbski lud / Beantragte Zuwendung aus Mitteln der Stiftung für das sorbische Volk

Suma w euro / Betrag in Euro

4.6. Cyłkowne dochody / Gesamteinnahmen

	Suma w euro / Betrag in Euro
Cyłkowne dochody (Suma 4.1. do 4.5.) / Gesamteinnahmen (Summe aus 4.1. bis 4.5.)	

5. Dobrowólne bjezplatne wukony / Freiwillige unentgeltliche Leistungen

	Suma w euro / Betrag in Euro
zapodarja próstwy / des Antragstellers	
z priwatneho wobłuka / von privaten Stellen	
ze zjawneho wobłuka / von öffentlichen Stellen	
Naličjenje dobrowólnych bjezplatnych wukonow / Aufzählung der freiwilligen unentgeltlichen Leistungen	

6. Rozloženje k započatku naprawy / Erklärung zum Maßnahmebeginn

Zuwendungen zur Projektförderung dürfen nur für solche Vorhaben bewilligt werden, die noch nicht begonnen worden sind. Der Antragsteller erklärt, dass das Projekt noch nicht begonnen ist. Der Antragsteller erklärt weiterhin, dass das Projekt auch nicht vor der Bekanntgabe des Zuwendungsbescheides bzw. vor der Genehmigung des vorzeitigen Maßnahmenbeginns in Angriff genommen wird

Próstwa dočasneho započatka naprawy staji so k: /
Die Genehmigung zum vorzeitigen Maßnahmenbeginn wird
hiermit beantragt ab:

Wopodstatnjenje za próstwu wo dočasný započatk / Der Antrag auf Genehmigung des vorzeitigen Projektbeginns wird wie folgt begründet:

7. Próstwje maja so připožić / Dem Antrag sind als Anlage beizufügen:

wobšěrne wopisanje naprawy / detaillierte Projektbeschreibung

Wopisanje a zaměr, wuslědk projekta / Beschreibung und Ziel, Ergebnis des Projektes:

- Što ma so spěchować, wobsahowe ćežišća / was soll gefördert werden, grundsätzliche inhaltliche Schwerpunktsetzung
- natwar a wotběh projekta /Projektaufbau und -ablauf
- wotpohlad naprawy a wopodstatnjenje wuznamnosće projekta počahujo so na zaměr Załožby za serbski lud (počah k § 2 wustawkow Załožby za serbski lud) / beabsichtigtes Ziel der Maßnahme und Begründung der Bedeutsamkeit bezogen auf den Stiftungszweck (siehe § 2 der Satzung der Stiftung für das sorbische Volk
- Wuslědky přirunujomnych projektow, kotrež su so hižo přewjedli / Ergebnisse aus vergleichbaren bereits durchgeführten Projekten
- Próstwje ma so jako přiloža wobšěrne wopisanje naprawy z počahom wobsahoweje koncepcije připožić. / Dem Antrag ist als Anlage eine umfassende Projektbeschreibung mit Angaben zur Konzeption der Maßnahme beizufügen.
- Časowy wotběh projekta, pomjenowanje jednotliwych terminow zarjadowanjow / zeitlicher Ablauf des Projektes, Termine einzelner Veranstaltungen
- Wobdźělnicy, cilowa skupina / Teilnehmer und Zielgruppe
- Wuprajenja k naslědnosći / Angaben zur Nachhaltigkeit
- Pokročowanje aktiwitow po dobjě spěchowanja / Fortsetzung der Aktivitäten nach der Förderung
- Zaručenje dalšeho wužiwanja jednotliwych wuslědkow projekta / Gewährleistung der Nachnutzung einzelner Projektergebnisse

Kopije próstwow na druhich spěchowarjow / Kopien der Anträge an andere Förderer

za towarstwa / bei Vereinen

aktualna wersija wustawkow / aktuelle Fassung der Satzung *)

wučah z towarstwowehe registra / Vereinsregisterauszug *)

dopokaz powšitkownowužitnosće / Nachweis der Gemeinnützigkeit *)

za tzwr / bei GmbH

Gesellschaftervertrag *)

Eintragung Handelsregister *)

*) die o.g. Anlagen zum Antrag sind nur dann einzureichen, wenn sie der Stiftung für das sorbische Volk nicht vorliegen bzw. aktualisiert oder ergänzt wurden.

8. Wozjewjenje zapodara próstwy / Erklärungen des Antragstellers

- Alle Angaben wurden vollständig, wahrheitsgemäß und nach bestem Gewissen gemacht
- Bei Änderungen zum Antrag und zum Finanzierungsplan kommt der Antragsteller umgehend seiner Mitteilungspflicht nach.
- Der Antragsteller ist damit einverstanden, dass die sich aus den Antragsunterlagen ergebenden persönlichen und sachlichen Daten in elektronischer Form zu amtlichen Zwecken gespeichert werden und allen am Verfahren beteiligten Personen zur Kenntnis gegeben werden. Im Förderungsfall ist der Antragsteller mit der öffentlichen Bekanntgabe seines Projektes, seiner Kontaktdaten, Veranstaltungen und der Förderung einverstanden.
- Dem Antragsteller ist bekannt, dass
 - Subventionsbetrug nach § 264 StGB strafbar ist
 - Nur vollständig ausgefüllte Anträge mit allen geforderten Anlagen zur formellen Förderwürdigkeit des Antrages führen
 - Kein Rechtsanspruch auf Förderung besteht
- Ich erkläre, Finanzierungsanträge nur bei den in den Nummern 4.3 und 4.4 angegebenen Stellen beantragt zu haben.
- Die in der Anlage 1 genannten Grundsätze und Hinweise für den Antragsteller habe ich zur Kenntnis genommen und bei der Antragstellung beachtet.

městnosć, datum / Ort, Datum

kołk / Stempel

prawnisce zwjazowace podpismo
zapodarja próstwy /
rechtsverbindliche Unterschrift des
Antragstellers

Příloha 1 / Anlage 1 – Pokiwy za zapodarja próstwy / Hinweise für den Antragsteller

Plaćiwe zarjadniske předpisy k §§ 23 a 44 Sakskeho hospodarskeho porjada (VwV zu §§ 23 und 44 SäHO) předwidža za institucionelne a projektne spěchowanje wuraznje přepruwowanje, hač je financne spěchowanje k wotpohladanemu wuspěchej dowjedło. Předležaca příloha ma k tomu slůžić, zo so tute žadanje džiwojo na zaměrnosc a hospodarnosc spjelnja.

Smy nuzowani a winowaci, ze skrótsenymi srědkami najlěpši wuslědk za zdžerženje serbskeje rěče kaž tež za zdžerženje a dalewuwiće serbskeje kultury docpěć. Njewobmjezowane spěchowanje ma so jenož tam wobchować, hdžež su tež w zmysle nadawka załožby najlěpše wuslědky wočakować. Móžemy sebi w přiběracej měrje jenož hišće čezišćowce spěchowanje z optimalnym poměrom mjez wysokosću spěchowanja a docpějomyim wuslědkom dowolić.

Tohodla ma so w próstwje na załožbu wo financelnu podpěru jasnje wopisać wotpohlad naprawy abo projekta, počahujo so při tym dokładnje na zaměry Załožby za serbski lud (hlej § 2 wustawkow Załožby za serbski lud).

Po swójskich měritkach a wotpohladach ma so skónčnje tež rezultat spěchowanja - nimo w ličbowym wotličanju - tež konsekwentnje we wěcnej rozprawje wotblyšćować. Wužiwane srědky maja so z docpěтым wukonom wopodstatnić, relacija mjez přetřebanymi srědkami a docpěтым zaměrom ma so hódnoćić.

Tež załožba sama so na tute wašnje posudžuje.

Die gültigen Verwaltungsvorschriften zu §§ 23 und 44 der Sächsischen Haushaltsordnung (SäHO) sehen für die institutionelle wie auch für die Projektförderung eine Erfolgskontrolle vor um zu prüfen, ob mit der finanziellen Zuwendung das beabsichtigte Ergebnis erreicht wurde. Die vorliegende Anlage soll dazu beitragen, diese Vorgabe in Bezug auf Zweck und Wirtschaftlichkeit zu erfüllen.

Wir sind verpflichtet, mit geringeren Mitteln optimale Ergebnisse zum Erhalt der sorbischen Sprache sowie zum Erhalt und zur Weiterentwicklung der sorbischen Kultur zu erzielen. Ungekürzte Förderungen sollen nur dann beibehalten bleiben, wenn entsprechend dem Stiftungszweck die besten Ergebnisse zu erwarten sind. Im zunehmenden Maße können wir uns nur noch schwerpunktmäßige Förderungen mit einem optimalen Verhältnis von Zuwendungshöhe und erreichbarem Ergebnis erlauben.

Deshalb ist im Antrag an die Stiftung auf finanzielle Förderung das beabsichtigte Ziel des Vorhabens oder Projektes klar darzustellen, wobei genau auf den Stiftungszweck Bezug zu nehmen ist (siehe § 2 der Satzung der Stiftung für das sorbische Volk).

Nach den eigenen Maßstäben und Zielen muss sich schließlich das Resultat der Förderung - außer im zahlenmäßigen Nachweis - auch konsequent im Sachbericht widerspiegeln.

Die Verwendung der Mittel soll anhand der erzielten Leistung begründet werden, das Verhältnis von verbrauchten Mitteln und dem erreichten Ziel ist zu bewerten.

Auch die Stiftung selbst wird auf diese Weise beurteilt.

Terminy / Termine

Próstwu prošu zasadnje pisomnje a sčasom zapodać (hlej naslědnje podate terminy).

Anträge zur Projektförderung sind unter Verwendung des entsprechenden Antragsformulars einzureichen.

für Projekte in der ersten Hälfte des Jahres	-	bis zum 30. September des Vorjahres
für Projekte in der zweiten Hälfte des Jahres	-	bis zum 31. März
für Projektmaßnahmen mit einem beantragten Fördervolumen von mehr als 10 000 EUR	-	bis zum 31. Juli des Vorjahres

Hdyž so tute časy njedodžerža, njemóže so próstwa wobkedźbować.

Werden die Fristen nicht eingehalten, kann der Antrag nicht berücksichtigt werden.

Woprawnjenosć k wotćehnjenju wobrotoweho dawka / Berechtigung zum Vorsteuerabzug

Dalokož je zapodar próstwy zasadnje abo jenož za zapodaty projekt woprawnjeny k wotćehnjenju wobrotoweho dawka wotpowědnje § 15 Zakonja wobrotoweho dawka (UstG), ma wón z tym zwisowace lěpšiny wupokazać a je při powobličanju přizwolenjakmanych wudawkow wotsadzić. Do financneho plana (čo. 3 a 4) smědža so w tutym padže sumy jenož bjez wobrotoweho dawka zapisać.

Soweit der Antragsteller generell oder für das beantragte Vorhaben zum Vorsteuerabzug nach § 15 Umsatzsteuergesetz (UstG) berechtigt ist, hat er die sich daraus ergebenden Vorteile auszuweisen und bei der Ermittlung der zuwendungsfähigen Ausgaben abzusetzen. Im Finanzierungsplan (Nr. 3 und 4) dürfen in diesem Fall nur die Beträge ohne Umsatzsteuer veranschlagt werden.

Wudawki za nakup abo zhotowjenje wěcow / Ausgaben für Erwerb oder Herstellung von Gegenständen

Nakup abo zhotowjenje wěcow móže so zasadnje jenož spěchowac, hdyž je to za přewjedjenje naprawy najwunošniše rozrisanje. Je nakup abo zhotowjenje njewobeřdžomne, ma so we wopisanju projekta rozložić, kak so wěcy po zakóncenju naprawy dale wužiwa.

Der Erwerb oder die Herstellung von Gegenständen kann grundsätzlich nur dann gefördert werden, wenn dies für die Durchführung der zur Förderung beantragten Maßnahme die wirtschaftlichste Lösung ist. Sollte der Erwerb oder die Herstellung von Gegenständen unumgänglich sein, ist in der Projektbeschreibung darzulegen, ob und gegebenenfalls wie die Gegenstände nach Abschluss des Vorhabens weiter verwendet werden sollen.

Wukony resp. nadawki třećich / Leistungen resp. Aufträge Dritter

Jeli su wukony resp. nadawki třećich planowane (wobstaranja, poslužby, nakupy), maja so znajmjeńša tři mjzsobu přirunajomne a slědujomne poskitki předpožić.

Bei geplanten Leistungen resp. Aufträgen Dritter (Beschaffungen, Dienstleistungen, Ankäufe) ist eine nachvollziehbare untereinander vergleichbare Preisermittlung bei mindestens drei Unternehmen durchzuführen und vorzulegen.

Dobrowólne bjezplatne wukony / Freiwillige unentgeltliche Leistungen

Dobrowólne bjezplatne wukony zapodarja próstwy kaž tež z priwatnych a zjawnych wobłukow njejsu žane wudawki w zmysle přizwolenskopravniskich postajenjow a z tym tež nic wobstatk financneho plana. Wone maja so we wysokosći wićneje pjenježneje hódnoty powobličić, pod čo. 5 tuteje předłohi zapisać a we wopisanju projekta dokładnje předstajić.

Freiwillige unentgeltliche Leistungen des Antragstellers sowie privater und öffentlicher Stellen sind keine Ausgaben im Sinne der zuwendungsrechtlichen Bestimmungen und demzufolge auch nicht Bestandteil des Finanzierungsplanes. Sie sollen jedoch in Höhe des marktüblichen Geldwertes in Nr. 5 dieses Vordruckes veranschlagt und in der Projektbeschreibung im Einzelnen dargestellt werden.

Započatk naprawy / Vorhabenbeginn

Spěchuja so prawidłownje jenož naprawy, kotrež so do wotedaća próstwy hišće zahajili njejsu. Jako započatk naprawy wobhladuje so wotzamknjenje dodawanskeho abo wukonoweho zrěčenja.

Wotzamknjenje zrěčenjow po wotedaću próstwy ale před přijimanjom přizwolenja je zasadnje móžne.

Založba za serbski lud móže wotpowědnje Zarjadniskim předpisam (dypk 1.3. VwV k § 44 Hospodarskeho porjada Swobodneho stata Sakska- SāHO) dočasny započatk naprawy dowolić.

Wotpohlad za dočasny započatk naprawy ma so pola Založby za serbski lud přizjewić.

Zapodar próstwy njese pak tež w tutym padže sam cyłkowne finacne riziko.

Es werden regelmäßig nur Vorhaben gefördert, die zum Zeitpunkt der Antragstellung noch nicht begonnen wurden. Beginn des Vorhabens ist dabei der Abschluss eines der Ausführung zuzurechnenden Lieferungs- oder Leistungsvertrages.

Der Abschluss von Verträgen nach Antragstellung aber noch vor Erhalt des Zuwendungsbescheides ist grundsätzlich möglich.

Die Stiftung für das sorbische Volk kann gemäß den gültigen Verwaltungsvorschriften (Nr. 1.3 VwV zu § 44 SāHO) die Genehmigung zum vorzeitigen Projektbeginn vor förmlicher Bewilligung vorbehaltlich der konkreten Prüfung des Finanzierungsplanes erteilen.

Die Absicht zum vorzeitigen Projektbeginn ist bei der Stiftung anzumelden.

Der Antragsteller trägt auch in diesem Fall aber das alleinige Finanzierungsrisiko.